

牧羊人
经典文库

中外名人经典演讲辞

Chinese And Foreign Celebrities Classic Speeches

永恒的声音

赵晖东 编著

超值
钻石版
29.80元



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

牧羊人
经典文库

中外名人经典演讲辞

Chinese And Foreign Celebrities Classic Speeches

永恒的声音

赵晖东 编著



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

图书在版编目(CIP)数据

中外名人经典演讲辞/赵晖东 编著. —北京:新世界出版社,2010.9

ISBN 978 - 7 - 5104 - 1154 - 0

I. ①中... II. ①赵... III. ①名人—演讲—世界—选集

IV. ①116

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 139287 号

中外名人经典演讲辞

作 者: 赵晖东

责任编辑: 王 莹

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京西城区百万庄大街 24 号(100037)

总 编 室: (010)6899 5424 (010)6832 6679(传真)

发 行 部: (010)6899 5968 (010)6899 8733(传真)

本社中文网址: <http://www.nwp.cn>

本社英文网址: <http://www.newworld-press.com>

版权部电子信箱: frank@nwp.com.cn

版 权 部: +8610 6899 6306

印 刷: 北京佳明伟业印务有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 1020 × 1200 mm 1/10

字 数: 450 千字 印 张: 43

版 次: 2010 年 9 月第 1 版 2010 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5104 - 1154 - 0

定 价: 29.80 元

版权所有,翻印必究:

凡购本社图书,如有缺页、倒页、脱页等印装错误,可随时退换

“一人之言重于九鼎之宝 三寸之舌强于百万雄师”

演讲是人类文明长河奔腾的激流中所涌起的簇簇浪花。演讲已经具有相当悠久的历史。它随着人类文明的萌动而萌动，人类文明的发展而发展，人类文明的兴盛而兴盛。

演讲最早出现于古希腊罗马的共和议会中，是民主政治的产物。演讲辞作为语言表现的一种形式，一开始就有着重要的社会功用和自身特色。演讲辞是为准备演讲而写成的文稿，它针对某件事、某个问题发表自己的意见、主张并陈述其理由。它除具有议论文的论点鲜明、逻辑性强的特点外，还讲究内容的针对性、思想性和鼓动性，语言的口语化，同时还运用多种修辞手法和表达技巧，具备较强的说服力和感染力。有的演讲辞是通过深思熟虑写成，有的是临场即兴发挥，但总的目的是为了号召人、感染人，使听众自觉或不自觉地了解演说者的主张和意见并产生共鸣，以达到最佳的演说效果。

好的演讲能很好地展示演讲者的智慧和才华，体现演讲者的风度和气质，使听者如沐春风，于心悦诚服中，精神得到感奋，心智得到点拨；好的演讲能助你战胜政敌、说服谈判对手，并赢得对方的尊重；好的演讲能缩短人们心灵间的距离，促进彼此间的交往与交流。正所谓“一人之言重于九鼎之宝 三寸之舌强于百万雄师”。同样一篇优秀的演讲辞不仅应该内容丰富，具备极强的感染力和号召力，同时也应该语言优美，逻辑严谨，注入强烈的感情和机智的幽默。这样方能晓之以理，动之以情，切切实实地吸引听众、打动听众。

好的演讲并非天生，而是后天学习和长期苦练的结果。为帮助大、中学生，各界官员和企业家以及喜爱演讲的朋友提高演讲能力，本书精选了中外名人最有分量最能点石成金的经典演说，摄取了政治、军事、外交、经济、科技、学术、教育等方面的内容。在选人、选材和演讲风格方面，由于这些名家伟人个性各异、身分不同，也由于他们是在不同的历史背景下进行的演讲，所以风格方面就丰富多彩。他们的演讲或慷慨激愤，或悲壮深重；或言辞激切，



或和风细雨；或含蓄隽永，或直抒胸怀；或严肃端庄，或幽默诙谐；或铺陈排比，或简洁凝炼等等，即使是相类似的演说，也显现出不一样的风貌。比如同是总统就职演讲，邱吉尔谦逊委婉，肯尼迪锋芒毕露，而华盛顿则是诚恳温和……

本书以时间为序，以演讲者的国别分章，并附有演讲者的简介。在选篇上尽量做到篇篇有伟人的睿智，篇篇有思想的闪光，并具有咀嚼不尽的魅力，挖掘不完的真谛。

由于编者自身水平和视野有限，在选编方面恐多有疏漏，个中偏见或错误，敬请读者批评指正。这是套话，却更是实话。

编 者

目 录

古希腊古罗马名人经典演讲辞

伯里克利	3	伊索克拉底	23
战前演说	3	论希腊人团结起来抗击波斯	23
在阵亡将士葬礼上的演说	4	狄摩西尼	27
苏格拉底	9	第二篇反腓力辞	27
国之牛虻——法庭上的申辩	9	金冠辞	29
申 辩	10	西塞罗	32
高尔吉亚	15	对威勒斯的控告	32
死不瞑目	15	大演说家的本质	33
吕西阿斯	19	盖乌斯·尤利乌斯·凯撒	35
控告忒翁涅托斯辞	19	破釜沉舟	35
		论惩处阴谋家	36

美国名人经典演讲辞

帕特里克·亨利	41	丹尼尔·韦伯斯特	61
不自由，毋宁死！	41	永远独立吧！	61
塞缪尔·亚当斯	43	约翰·布朗	63
美利坚的独立	43	生命的最后一刻	63
乔治·华盛顿	45	拉尔夫·爱默生	65
向军队的告别演说	45	论美国学者	65
向国会两院发表的就职演说	47	一个普通美国人的伟大之处	68
告别演说	48	安德鲁·杰克逊	71
约翰·亚当斯	54	捍卫自由	71
就职演讲	54	亚伯拉罕·林肯	73
托马斯·杰斐逊	58	“分裂之家”演说词	73
就职演讲	58		



告别演说	76	一个遗臭万年的日子	145
包扎好国家的创伤	77	他们需要您的赐福	146
解放宣言	81	道格拉斯·麦克阿瑟	148
在葛底斯堡国家公墓的演说	82	在密苏里号受降仪式上的演说	148
连任就职演说	82	责任——荣誉——国家	150
弗雷德里克·道格拉斯	84	乔治·萨顿	153
谴责奴隶制的演说	84	科学史上的东方和西方	153
在全国黑人大会上的发言	87	哈瑞·S·杜鲁门	155
马克·吐温	90	在日本投降时发表的广播演说	155
新英格兰的天气	90	切斯特·威廉·尼米兹	157
婴儿	92	对太平洋和美国的广播演说	157
无意的剽窃	93	德怀特·艾森豪威尔	158
女人，上帝保佑她！	94	在D日进攻前致盟军将士的进军令	158
我也是义和团	95	乔治·巴顿	159
亨利·范·戴克	97	战前对士兵们的演说	159
盐	97	战争会造就英雄豪杰	159
西奥多·罗斯福	99	告别演说	160
勤奋地生活	99	查尔斯·斯潘塞·卓别林	161
就职演说	100	要为自由而战斗	161
托马斯·伍德罗·威尔逊	102	威廉·福克纳	163
请求国会对德宣战	102	接受诺贝尔文学奖时的演说	163
关于国际联盟	103	厄纳斯特·海明威	165
克莱伦斯·丹诺	106	写作是孤寂的生涯	165
“我有罪的机率不及10万分之一”	106	作家和战争	166
究竟谁是罪人？	124	约翰·肯尼迪	168
威廉·布赖恩	127	就职演说	168
金十字架演说	127	“我是一个柏林人”	170
阿尔伯特·爱因斯坦	131	马丁·路德·金	171
哥白尼的成就	131	我有一个梦	171
培养独立工作和独立思考的人	132	罗伯特·肯尼迪	174
国家的安全	134	“马丁·路德·金之死”	174
富兰克林·罗斯福	136	理查德·尼克松	176
我们唯一值得恐惧的就是恐惧本身	136	长城不再是一道隔离墙	176
第三次炉边谈话	138	罗纳德·里根	178
民主的兵工厂	141	“拆毁柏林墙”	178
四大自由	144		



比尔·克林顿	182	巴拉克·奥巴马	190
美国复兴的新时代	182	“无畏的希望”	190
乔治·沃克·布什	185	凝聚力量重塑美国——就职演说	193
我们的国家由于威胁而惊醒	185		

英国名人经典演讲辞

约翰·保尔	199	伯特兰·罗素	220
奴隶与自由民	199	为什么我不是基督教徒	220
约翰·弥尔顿	200	温斯顿·丘吉尔	229
论出版自由的演说	200	热血、辛劳、眼泪和汗水	229
埃德蒙·伯克	202	我们将战斗到底	230
为美利坚的权力辩护	202	对英国战役的展望演讲	231
乔治·拜伦	204	关于希特勒入侵苏联的广播演说	232
反对通过惩治机器破坏者法案	204	铁幕演说	233
罗伯特·欧文	205	贝纳德·洛·蒙哥马利	237
让更多的人获得幸福	205	永不熄灭的圣火	237
达尔文	209	告别演说	238
人工选择和自然选择	209	玛格丽特·希达尔·撒切尔	239
托马斯·赫胥黎	210	当选为英国保守党领袖后的演讲	239
关于进化论的讲演	210	这是一个具有历史意义的时刻	240
查尔斯·狄更斯	213	史蒂芬·霍金	242
在访美前送别宴会上的演讲	213	公众的科学观	242
乔治·萧伯纳	215		
我们丧失的诚实	215		
戴维·劳合·乔治	218		
驳“一张废纸”的演说	218		

法国名人经典演讲辞

贞 德	247	罗伯斯庇尔	250
侵略者滚回老家去	247	在立法议会上的演说	250
乔治·雅克·丹东	248	路易应当死，因为祖国必须生！	251
勇敢，勇敢，再勇敢！	248	指导国民公会政治原则	253
让法兰西获得自由	249		



最后的演说词·····	256	为了促进美好时代的到来·····	274
马 拉·····	257	费汀纳德·福熙·····	277
辩护演说·····	257	在拿破仑墓前演说·····	277
拉扎尔·卡尔诺·····	259	皮埃尔·居里·····	279
反对实行帝制·····	259	镭的发现和镭的担忧·····	279
拿破仑·波拿巴·····	262	顾拜旦·····	282
在米兰的演说·····	262	体育颂·····	282
在蒙特诺特战役中的演说·····	263	奥林匹克精神·····	283
退位演说·····	263	夏尔·戴高乐·····	285
维克多·雨果·····	265	谁说败局已定·····	285
巴黎的自由之树·····	265	法兰西及其共同体的命运·····	286
巴尔扎克葬词·····	266	继续按宪法办事·····	287
路易丝·米歇尔·····	268	乔治·蓬皮杜·····	288
在法庭上的讲演·····	268	法兰西的尊严·····	288
莱昂·甘必大·····	269	瓦莱利·吉斯卡尔·德斯坦·····	289
致阿尔萨斯代表·····	269	法国政治的新纪元·····	289
左 拉·····	271	弗朗索瓦·密特朗·····	290
让历史来评判·····	271	希 望·····	290
阿纳托尔·法朗士·····	274		
在左拉葬礼上的演说·····	274		

德国名人经典演讲辞

马丁·路德·····	295	弗里德里希·恩格斯·····	307
在沃姆斯国会上的讲演·····	295	在燕妮·马克思墓前的讲话·····	307
约翰·沃尔夫冈·歌德·····	297	在马克思墓前的讲话·····	308
莎士比亚纪念日的讲话·····	297	在维也纳欢迎大会上的演说·····	309
黑格尔·····	300	弗里德里希·尼采·····	310
开讲辞·····	300	命运与历史·····	310
卡尔·马克思·····	302	奥托·冯·俾斯麦·····	313
论波兰问题·····	302	欧洲的战争与战备·····	313
在“人民报”创刊纪念会上的演说 ·····	304	威廉二世·····	315
关于海牙代表大会·····	305	对德国人民的演讲·····	315
		克拉拉·蔡特金·····	316



打倒战争!	316	特奥多尔·豪斯	323
罗莎·卢森堡	318	公正有助于一个民族的兴旺	323
关于军国主义问题的发言	318	康拉德·阿登纳	326
在曼海姆民众大会上的演说	319	分裂不止, 欧洲永无宁日	326
在莱比锡社会民主党集会上的演说	320	维利·勃兰特	330
卡尔·李卜克内西	321	造福人类, 开拓德国的未来	330
在帝国议会讲坛的反战演说	321	赫尔穆特·科尔	334
反对军事拨款的声明	322	开辟通向欧洲联合的新路	334

前苏联与俄罗斯名人经典演讲辞

屠格涅夫	343	尼基塔·谢尔盖耶维奇·赫鲁晓夫	365
普希金纪念像揭幕致词	343	在白宫宴会上的演讲	365
普列汉诺夫	346	尼·阿·奥斯特洛夫斯基	367
在巴黎代表大会上的演讲	346	作家的职责	367
斯坦尼斯拉夫斯基	347	米哈伊尔·谢尔盖耶维奇·戈尔巴乔夫	369
照亮黑暗的生活	347	戈尔巴乔夫卸职演说	369
马克西姆·高尔基	349	鲍里斯·尼古拉耶维奇·叶利钦	372
科学万岁	349	自由、法制和开放——就职演说	372
向文盲宣战	350	鲍里斯·尼古拉耶维奇·普京	374
你们出色的英雄劳动使世界吃惊	353	千年之交的俄罗斯	374
弗拉基米尔·伊里奇·列宁	355	纪念卫国战争胜利 60 周年讲话	382
在伯尔尼国际群众大会上的演说	355	德米特里·阿纳托利耶维奇·梅德韦杰夫	384
苏维埃政权的任务	356	就职演说	384
什么是苏维埃政权	358		
约·维·斯大林	359		
悼列宁	359		
广播演说	360		
1941 年红场阅兵演讲	363		
告人民书	364		



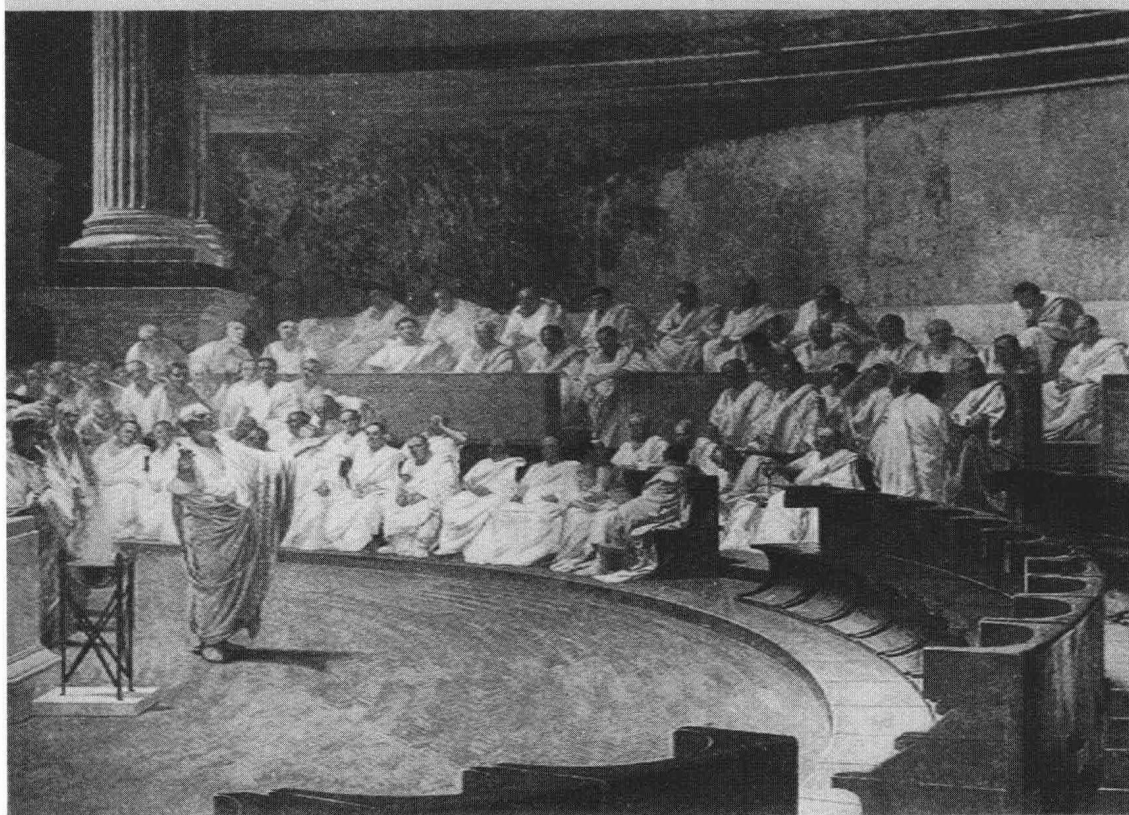
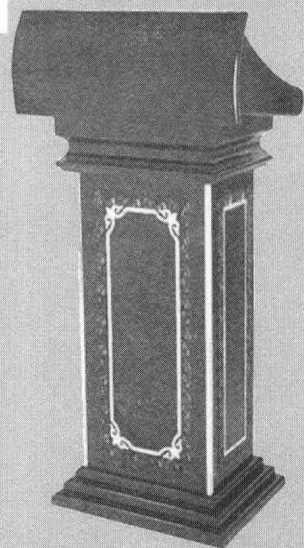
中国名人经典演讲辞

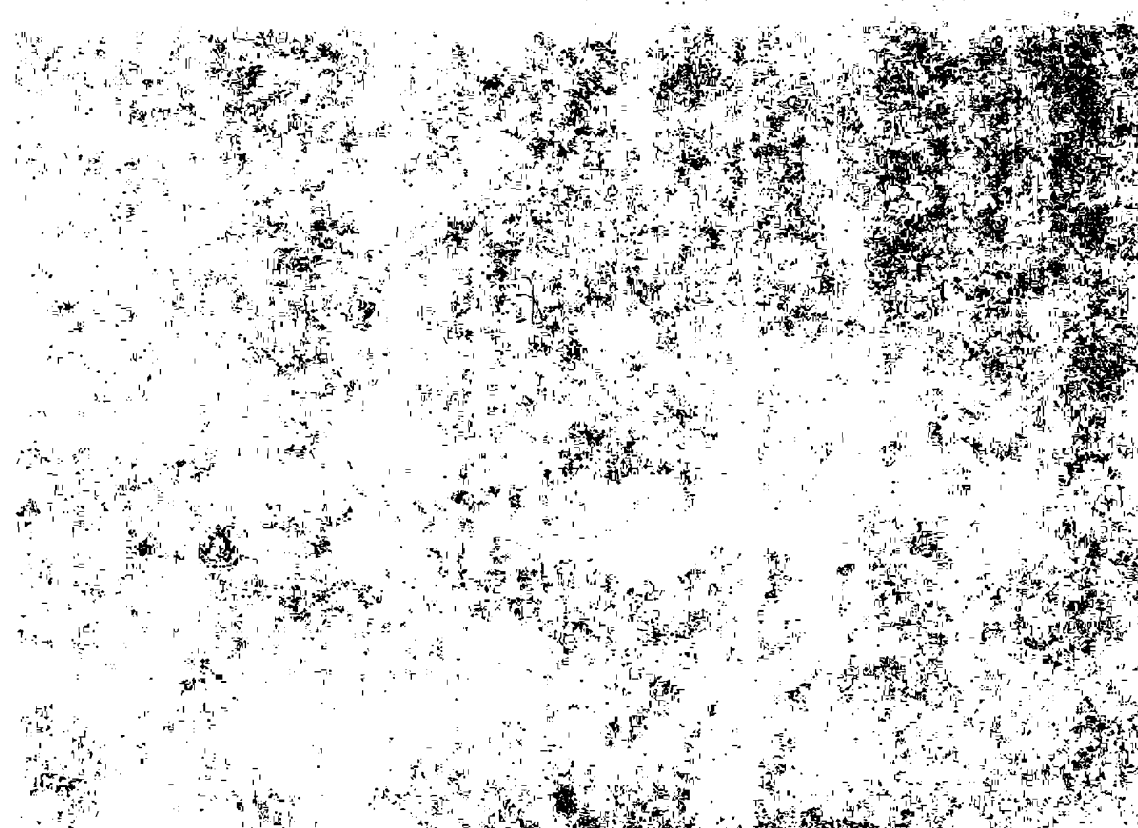
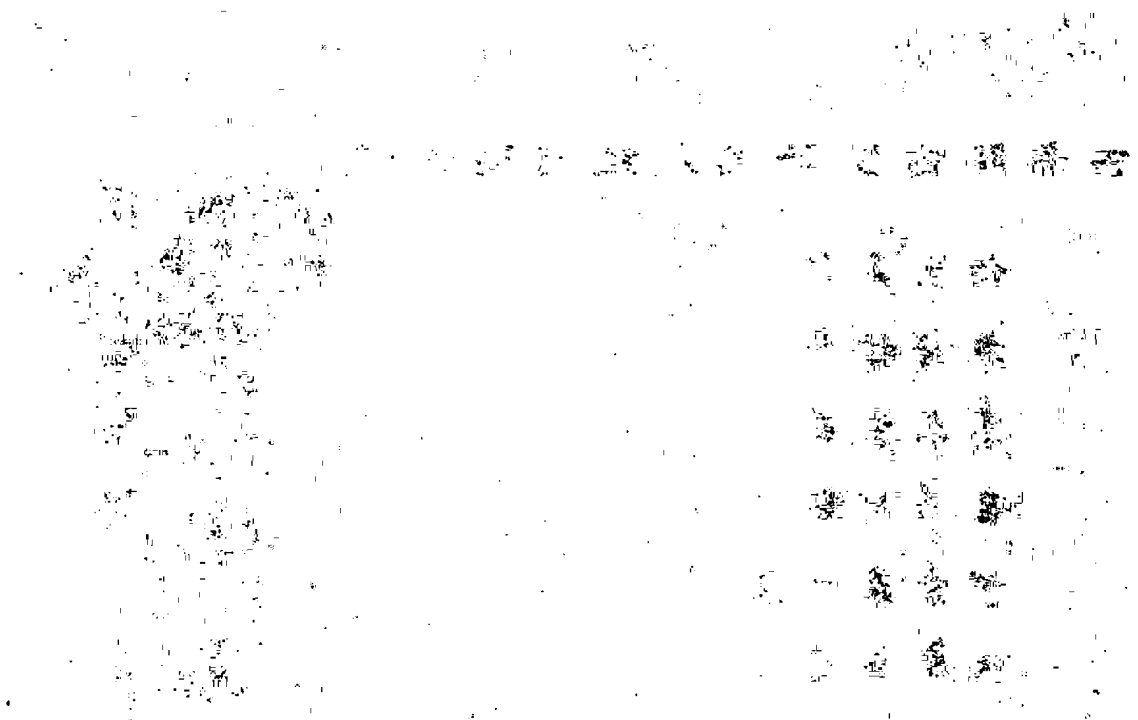
梁启超.....	389	秋瑾.....	406
少年中国说.....	389	敬告中国二万万女同胞.....	406
孙中山.....	392	蔡元培.....	408
三民主义.....	392	就任北京大学校长之演说.....	408
陆军军官学校开学演说.....	395	李大钊.....	410
黄兴.....	400	庶民的胜利.....	410
革命青年的责任.....	400	鲁迅.....	412
道德心和责任心.....	401	无声的中国.....	412
宋庆龄.....	402	闻一多.....	416
中国的自由与反战斗争.....	402	最后一次讲演.....	416

古希腊古罗马名人经典演讲辞

伯里克利
苏格拉底
高尔吉亚
吕西阿斯
伊索克拉底
狄摩西尼

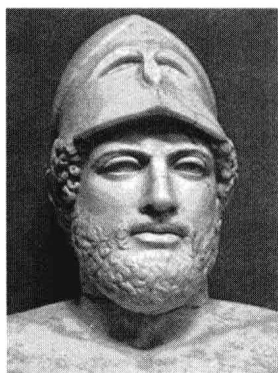
.....







伯里克利



伯里克利
(约前 495 ~ 前 429)

古雅典政治家、军事家。出身名门，24 岁从政，善于思辩。受哲学家阿那克萨哥拉民主思想的影响，推崇奴隶主民主政治。公元前 444 年当选首席将军，连续 15 年执掌军权，成为雅典的实际统治者。当政期间，对内推行和完善奴隶主民主制，废除任职财产资格限制，鼓励工商业和文化发展；对外与波斯言和，加强提洛同盟，维护雅典海上利益，在伯里克利担任首席将军期间，雅典的民主政治发展到顶峰，被称为雅典民主的“黄金时代”，雅典进入鼎盛时期，成为“希腊的学校”。

为称雄希腊地区，公元前 431 年率兵迎战斯巴达，史称“伯罗奔尼撒战争”。初期互有胜负，但战局发展对雅典不利。公元前 430 年在攻讦声中落选将军，并被课以巨额罚金。次年再度当选，不料瘟疫席卷雅典，染疾而终。

战前演说

(公元前 432 年)

雅典同胞们！我们绝不应该对斯巴达人再作任何让步了，这是我们要坚持的立场。

现在的斯巴达人，显然和以往一样想对我们图谋不轨，他们已经跃跃欲试。虽则条款中已言明，我们应提议和接受就彼此的争端做一公平的解决，并且双方（在和平之时）都应拥有各自的财产。但迄今为止，他们从不要求做这种解决，我们提出时，他们也拒不接受，他们只希望用战争，而不是用条款来镇压我们的不服。他们现在一味横行霸道，不再婉言相告了。他们居然命令我们为波提底亚城解围，并训示我们要让爱琴纳独立，还要我们将有关麦加拉的条款宣告无效。他们最后的使节们也来命令我们让希腊独立，他们提议的问题焦点是有关麦加拉的条款，他们说我们若宣布条款无效，战争就不会爆发了。我希望诸位之中切莫有人以为我们是为了不废除有关麦加拉的条款这种鸡毛蒜皮的小事，才准备打仗的。即使我们是为了这一件鸡毛蒜皮之事开战，诸位以后也不要内心里自怨自艾。因为，就是这一件芝麻小事，诸位的大小目标，都包含在里头了。诸位若屈服于这些要求，更大的要求将接踵而来，因为此例一开，就得永远俯首听命了；相反的，诸位若能坚持不从，也就是等于明显地告诉他们：他们必须以更平等的地位对待您。

因此，诸位就下定决定吧，或是在你们受伤害前先奴颜卑膝，或是照我所想的进行备战，事无巨细靡遗，绝不让步，也不惧怕保有我们目前所已获得的东西。因为基于平等地位而来的



最大和最细微的需求！在达成公正的解决前，皆可对他们的邻居构成同样程度的压力。

现在，有关这次的战争和双方所拥有的工具，我们在听到详情后，就会坚信我们并不比他们逊色。伯罗奔尼撒人是自己耕种自己的田地，他们没有私人或公共基金。他们缺乏持久和海外作战的经验，他们也缺乏长期作战的资金。像这类的人既不能组成步兵队，也不能派出登陆兵力。再者，他们也没有私人企业，只能就自己本身的资源来花费，而且他们又不濒海，不习海战。能支撑他们作战的，是其岁收的剩余，而不是强迫性的捐献。而且，耕种斯土的人们并不在意他们缺乏金钱，他们随时准备开战，他们坚信他们能克服任何危险。而且，据说他们在战争未打完前，绝不浪费金钱，尤其是当战争出乎意料的长久时。如果是一战决胜负，伯罗奔尼撒人和他们的同盟可以应付得了全希腊的联军，但是他们无法对与他们所知大相迥异的资源进行作战，这是因为他们没有顾问团，可供他们有力地执行决策。他们种族各异，却都有各自相等的一票，每个种族都可提出自己本身的利益，因为这一原因，常使他们在某件事上不能达成一致意见。

伯罗奔尼撒人的敌情，我想就是这么一回事：他们的缺点，我们似乎都没有，而我们还拥有其他方面的最大优点。假如你们在作战期间，不去扩张领土，不去改变原有的立场，我还可以举出我们能够获胜的理由。我对于我们内部所出的差错比对敌人的狡诈计谋更为惊惶。

但是，诸位仍需知道我们必须开战，假使我们心甘情愿地供人役使，敌人将肆无忌惮地压迫我们。最大的荣誉来自最大的危险，这句话对国家和私人都适用。我们的祖先曾不顾一切地抵抗米底亚人，他们没有我们今天所拥有的资源，甚至他们还得放弃已有的一切，他们用商议而不是运气，用勇气而不是武力，打败了野蛮人，他们开发了这些资源，才奠定了我们今天的地位。因此，我们消耗了资源，也必然可维持不败，我们必然能驱逐我们的敌人，并尽力将我们承继祖先的力量，毫不逊色地传于后代。

在阵亡将士葬礼上的演说

（公元前 431 年）

过去许多在此地说过话的人，总是赞美我们在葬礼将完时发表演说的这种制度。在他们看来，对于阵亡将士发表演说，似乎是对阵亡将士一种光荣的表示。这一点，我不同意。这些在行动中表现自己勇敢的人，我认为，在行动中就充分宣布他们光荣了。正如你们刚才从这次国葬典礼中所看见的一样。我们相信，这许多人的勇敢和英雄气概毫不因为一个人对他们说好或说歹而有所变更。当听众不相信发言者是说真相的时候，发言者是很难说得恰如其分的。那个知道事实和热爱死者的人，以为这个发言还没有他自己所知道的和他所愿意听的那么多；其他那些不知道这么多的人会觉得对死者嫉妒，当发言者说到他们自己的能力所不能做到的功绩时，他们认为发言者对于死者过于颂扬。颂扬他人，只有在一定的界线以内，才能使人容忍；这个界线就是一个人还相信他所听到的事务中，有一些他自己也可以做到。一旦超出了这个界线，人们就会嫉妒和怀疑了。但是事实上，这个制度是我们的祖先所制定和赞许的，我的义务是遵照传统，尽我的力量所及来满足你们每个人所希望和预期的。

首先我要说到我们的祖先们，因为在这样的典礼上，回忆他们所作的，以表示对他们的敬意，这是适当的。在我们这块土地上，同一个民族的人世代住在这里，直到现在，因为他



们的勇敢和美德，他们把这块土地当做一个自由国家传给我们。无疑地，他们是值得我们歌颂的。尤其是我们的父辈，更加值得我们歌颂。因为除了他们所继承的土地之外，他们还扩张成为我们现在的帝国，他们把这个帝国传给我们这一代，不是没有经过流血和辛勤劳动的。今天我们自己在这里集合的人，绝大多数正当盛年，我们已经在各方面扩充了我们帝国的势力，已经组织了我们的国家，无论在平时或战时，都完全能够照顾它自己。

我不想作一篇冗长的演说来评述一些你们都很熟悉的问题：所以我不说我们用以取得我们的势力的一些军事行动，也不说我们父辈英勇地抵抗我们希腊内部和外部敌人的战役。我所要说的，首先是讨论我们曾经受到考验的精神，我们的宪法和使我们伟大的生活方式。说了这些之后，我想歌颂阵亡将士。我认为这种演说，在目前情况下，不会是不适当的，同时，在这里集会的全体人员，包括公民和外国人在内，听了这篇演说，也是有益的。

我要说，我们的政治制度不是从我们邻人的制度中模仿得来的。我们的制度是别人的模范，而不是我们模仿任何其他的人。我们的政府形式之所以称为民主制，是因为权力不掌握在少数人手里，而是由全体人民掌握。解决私人争执的时候，每个人在法律面前都是平等的。让一个人负担公职优先于他人的时候，所考虑的不是某一个特殊阶级的成员，而是他们有的真正才能。任何人，只要他能够对国家有所贡献，绝对不会因为贫穷而在政治上湮没无闻。正因为我们的政治生活是自由而公开的，我们彼此间的日常生活也是这样的。当我们隔壁邻人为所欲为的时候，我们不致于因此而生气，我们也不会因此而给他难看的颜色，伤他的情感，尽管这种颜色对他没有实际的损害。在我们私人生活中，我们是自由和宽恕的，但是在国家的事务中，我们遵守法律，这是因为这种法律深使我们心悦诚服。

对于那些我们放在当权地位的人，我们服从，我们服从法律本身，特别是那些保护被压迫者的法律，那些虽未写成文字、但是违反了就算是公认的耻辱的法律。

现在还有一点。当我们的工作完毕的时候，我们可以享受各种娱乐，以提高我们的精神。整个一年之中，有各种定期赛会和祭祀；在我们的家庭中，我们有华丽而风雅的设备，每天愉悦心目，使我们忘记了忧虑。我们的城邦这样伟大，它使世界各地一切美好的东西充分地带给我们，使我们享受外国的东西，正好像是我们本地的出产品一样。在我们对于军事安全的态度方面，我们和敌人间也有很大的差别。下面就是一些例子：我们的城市，对全世界的人都是开放的。我们没有定期的放逐，以防止人们窥视或者发现我们那些在军事上对敌人有利的秘密。这是因为我们所倚赖的不是阴谋诡计，而是自己的勇敢和忠诚。在我们的教育制度上，也有很大的差别。从孩提时代起，斯巴达人即受到最艰苦的训练，使之变为勇敢，在我们的生活中没有这一切的限制，但是我们和他们一样，可以随时勇敢地对付同样的危险。这一点由下面的事实可以得到证明：当斯巴达人侵入我们的领土时，他们总不是单独来的，而是带着他们的同盟者一起来的；但是当我们进攻的时候，这项工作是由我们自己来做，虽然我们是在异乡作战，而他们是保护自己的家乡而战，但是我们常常打败了他们。事实上，我们的敌人从来没有遇着过我们的全部军力，因为我们不得不分散我们的注意力于我们的海军和在陆地上我们派遣军队去完成的许多任务。但是如果敌人和我们一个支队作战而胜利了的时候，他们就自吹，说他们打败了我们的全军，如果他们战败了，他们就自称我们是以全军的力量把他们打败的。我们是自愿地以轻松的情绪来应付危险，而不是以艰苦的训练，我们的勇敢是从我们的生活方式中自然产生的，而不是国家法律强迫的。我认为这些是我们的优点。我们不花费时间来训练自己忍受那些尚未到来的痛苦，但是当我们真的遇着痛苦的时候，我们表现出和那些经常受到严格



训练的人一样勇敢。我认为这是我们的城邦值得崇拜的一点，当然还有其他的优点。

我们爱好美丽的东西，但是没有因此而趋于奢侈；我们爱好智慧，但是没有因此而趋于柔弱。我们把财富当做可以适当利用的东西，而没有把它当做可以夸耀的东西。至于贫穷，谁也不必以承认自己的贫穷为耻，真正的耻辱是不择手段以避免贫穷。在我们这里，每一个人所关心的，不仅是他们自己的事务，而且也关心国家的事务。就是那些最忙于他们自己事务的人，对于一般政治也是很熟悉的——这是我们的特点。一个不关心政治的人，我们不说他是一个注意自己事务的人，而说他根本没有事务。我们雅典人自己决定我们的政策，或者把决议提交适当的讨论，因为我们认为言论和行动间是没有矛盾的。最坏的是没有适当地讨论其后果，就冒失开始行动。这一点又是我们和其他人不同的地方。我们能够冒险，同时又能够对于这个冒险，事先深思熟虑。他人的勇敢，由于无知，当他们停下来思考的时候，他们就开始疑惧了。但是真的算得勇敢的人是那个最了解人生的幸福和灾患，然后勇往直前，担当起将来会发生事故的人。

再者，在关于一般友谊的问题上，我们和其他大多数的人也成一个鲜明的对比。我们结交朋友的方法是给他人以好处，而不是从他人方面得到好处。这就使我们的友谊更为可靠，因为我们要继续对他们表示好感，使受惠者永远感激我们。但是受我们一些恩惠的人，在感情上缺乏同样的热忱，因为他们知道，在他们报答我们的时候，这好像是偿还一笔债务一样，而不是自动地给予恩惠。在这方面，我们是独特的。当我们真的给予他人恩惠时，不是因为估计我们的得失而这样做的，乃是由于我们的慷慨，这样做而无后悔的。因此，如果把一切都联合起来考虑的话，我可断言，我们的城市是全希腊的学校。我可断言，我们每个公民，在许多生活方面，能够独立自主，并且在表现独立自主的时候，能够特别地表现温文尔雅和多才多艺。为说明这并不是在这个典礼上的空自吹嘘，而是真正的具体事实，你们只要考虑一下，正因为我在上面所说的优良品质，我们的城邦才获得它现有的势力。我们所知道的国家中，只有雅典在遇到考验的时候，证明是比一般人所想象的更为伟大。在雅典的情况下，也只有在雅典的情况下，入侵的敌人不以战败为耻辱，受它统治的属民不因统治者不够格而抱怨。真的，我们所遗留下来的帝国的标志和纪念物是巨大的。不但现在，而且后世也会对我们表示赞叹。我们不需要一个荷马的歌颂，也不需要任何他人的歌颂，因为他们的歌颂只能使我们娱乐于一时，而他们对于事实的估计不足以代表真实的情况。因为我们的冒险精神冲进了每个海洋和每个陆地；我们到处对我们的朋友施以恩德，对我们的敌人给予痛苦。关于这些事情，我们遗留了永久的纪念于后世。

那么，这就是这些人为它慷慨而战、慷慨而死的一个城邦，因为他们只要想到丧失了这个城邦，就不寒而栗。很自然地，我们生于他们之后的人，每个人都应当忍受一切痛苦，为它服务。因为这个缘故，我说了这么多话来讨论我们的城市，因为我要很清楚地说明，我们所争取的目的比其他那些没有我们的优点的人所争取的目的要远大些。因此，我想用实证来更清楚地表达我对阵亡将士们的歌颂。现在对于他们歌颂最重要的部分，我已经说完了。我已经歌颂了我们的城邦，但是使我们的城邦光明灿烂的是这些人和类似他们的人的勇敢和英雄气概。同时你们也会发现，言词是不能够公允地表达他们的行为的：在所有的希腊人中间，和他们这种情况一样的也是不会很多的。

在我看来，像这些人一样的死亡，对我们说明了英雄气概的重大意义，不管它是初次表现的也好，或者是最后证实的也好。无疑地，他们中间有些人是有缺点的。但是我们所应当记着的首先是他们抵抗敌人、捍卫祖国的英勇行为。他们的优点抵消了他们的缺点，他们对国家的